MEIKO TopLine

Macchina di lavaggio e disinfezione

Istruzioni d'uso originali



IT

Leggere le istruzioni d'uso prima di utilizzare la macchina!

CE 0483

9625787 / Valido a partire da: 2005-03 / Aggiornamento: 2026-09

www.meiko.com

Indice

1 INDICAZIONI RELATIVE ALLE ISTRUZIONI D'USO 5

1.1 Identificazione prodotto 5

1.2 Entità della fornitura 5

1.3 Documenti di riferimento 5

1.4 Convenzioni di rappresentazione 6

1.4.1 Avvertenze 6

1.4.2 Indicazioni d'uso 6

1.4.3 Elementi caratteristici 6

1.4.4 Simboli 7

1.4.5 Figure 7

2 CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ 8

3 SICUREZZA 9

3.1 Utilizzo conforme 9

3.1.1 Uso previsto 9

3.1.2 Gruppo di utenti 9

3.1.3 Ambiente di applicazione 9

3.1.4 Note sull'utilizzo conforme 9

3.1.5 Determinazione delle attività secondo il gruppo di persone 10

3.2 Uso errato 10

3.3 Indicazioni di sicurezza 11

3.4 Compatibilità elettromagnetica 14

3.5 Comportamento in caso di pericolo 14

4 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO 15

4.1 Varianti 15

4.2 Descrizione delle funzioni 15

4.3 Panoramica 18

4.4 Opzioni 20

4.4.1 Dosaggio del detergente 20

4.4.2 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta) 21

4.4.3 Risciacquo del vuotatoio per vuotatoio separato 21

4.5 Supporto per recipienti 21

5 DATI TECNICI 24

6 MONTAGGIO 29

7 MESSA IN ESERCIZIO 29

8 ESERCIZIO/USO 30

8.1 Tastiera a membrana 30

8.2 Lavaggio e disinfezione di utensili per settore sanitario (ciclo del programma) 31

8.2.1 Lavaggio di utensili per settore sanitario (versione base dell'apparecchio) 33

8.2.2 Interruzione del programma 36

8.2.3 Selezione del programma di lavaggio 37

8.2.4 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con sensore (opzione) 38

8.2.5 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con comando a pedale (opzione) 39

8.2.6 Blocco porta con lucchetto a codice / immissione codice (opzione) 40

8.3 Impostazione di fabbrica del valore A_0 41

8.4 Selezione del valore A_0 41

8.5 Sostituzione della tanica 42

8.6 Esecuzione del risciacquo del vuotatoio (opzione) 44

8.7 Risciacquo della camera di lavaggio (opzione) 45

8.8 Errori 46

8.8.1 Messaggi 48

9 LIVELLO DI SERVIZIO ASSISTENZA/MODIFICA DELLE IMPOSTAZIONI 56

9.1 Richiamo del livello di servizio assistenza 57

9.2 Visualizzazione o modifica dell'elenco dei parametri del servizio assistenza 58

9.3 Sfiato delle tubature 59

9.4 Regolazione di data e ora 59

9.5 Impostazione del timer per start del programma automatico 60

9.6 Apertura porta o sblocco del blocco porta 60

9.7 Definizione della prima riga di testo dell'indicatore di errore 61

10 MANUTENZIONE E PULIZIA 61

10.1 Lavori di manutenzione 61
10.1.1 Adesivo “Prossima manutenzione” 63
10.2 Convalida del processo 63
10.3 Verifica di routine 63
10.4 Pulizia quotidiana 64
10.5 Decalcificazione 65
11 COMPORTAMENTO IN CASO DI INUTILIZZO DELLA MACCHINA 65
12 MESSA FUORI SERVIZIO 65
13 SMONTAGGIO E SMALTIMENTO 66
13.1 Smaltimento del materiale d'imballaggio 66
13.2 Smaltimento del vecchio dispositivo 67
14 INDICE 68

1 Indicazioni relative alle istruzioni d'uso

Prima dell'uso leggere attentamente le istruzioni d'uso e gli altri documenti di riferimento e conservarli in un luogo sicuro e a portata di mano.

Tutti gli incidenti gravi relativi al prodotto devono essere segnalati al produttore e all'autorità competente dello Stato membro.

1.1 Identificazione prodotto

Queste istruzioni d'uso si applicano ai seguenti tipi di dispositivi:

Macchina di lavaggio e disinfezione MEIKO TopLine

1.2 Entità della fornitura

La fornitura comprende:

- Macchina di lavaggio e disinfezione MEIKO TopLine
- Documentazione, per i dettagli vedere i **documenti di riferimento**

1.3 Documenti di riferimento

Oltre alle presenti istruzioni d'uso, sono disponibili altri documenti a seconda dell'autorizzazione:

Operatore (compreso nella fornitura)	**Tecnico autorizzato dell'assistenza**
Dichiarazione di conformità CE/UE	Manuale di servizio
Istruzioni d'uso sintetiche	Certificazione dell'installazione e operativa
Installazione specifica degli utensili per settore sanitario	
Schema elettrico	
Istruzioni di montaggio	

1.4 Convenzioni di rappresentazione

1.4.1 Avvertenze

⚠ **PERICOLO –** indica una situazione di pericolo imminente che, in caso di mancato rispetto, causa lesioni gravissime, anche letali.

⚠ **ATTENZIONE –** indica un potenziale pericolo che, in caso di mancato rispetto, può causare lesioni gravissime, anche letali.

⚠ **CAUTELA –** indica un possibile pericolo che, in caso di mancato rispetto, può causare lesioni da lievi o modeste oppure danni materiali.

1.4.2 Indicazioni d'uso

▶ **Nota -** indica informazioni utili e importanti sul prodotto o il suo impiego.

1.4.3 Elementi caratteristici

Descrizione degli elementi di etichettatura utilizzati nel presente documento:

- Un punto indica un elenco.

1. Fasi operative successive.

(1) I numeri di posizione tra parentesi quadre nel testo si riferiscono a numeri di posizione nelle figure. Il testo associato alla figura è posizionato sempre sotto o accanto alla relativa figura.

1.4.4 Simboli

L'elenco mostra il massimo dei simboli utilizzabili in combinazione con la macchina di lavaggio e disinfezione. A seconda della versione, i simboli effettivamente applicati variano.

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Rispettare le istruzioni d'uso		Disattivare prima della manutenzione o riparazione
	Cautela		Produttore
	Data di produzione		Rappresentante autorizzato in Svizzera
	Dispositivo medico		Identificazione univoca del prodotto
	Etichettatura delle apparecchiature elettroniche ed elettriche che non possono essere smaltite nei rifiuti domestici		Marchio di certificazione Nemko della sicurezza elettrica per il Nord America
	Conformità europea, numero di identificazione dell'organismo notificato		Marchio di certificazione WaterMark per l'Australia
	Utilizzare una protezione per le mani		Utilizzare una protezione per gli occhi

1.4.5 Figure

Le figure contenute in questo documento non sono necessariamente fedeli all'originale o esattamente in scala. La rappresentazione può scostarsi dall'originale, ad esempio a causa di modifiche al prodotto, senza che questo limiti le condizioni di fatto o la comprensibilità.

2 CE - Dichiarazione di conformità

Questa sezione riproduce il contenuto della dichiarazione di conformità CE/UE per il prodotto. Contenuti già inclusi nelle istruzioni d'uso (ad esempio, l'uso previsto) non sono riportati nuovamente. La dichiarazione di conformità CE/UE con numero di serie sotto riportata è allegata al prodotto.

Nella presente dichiarazione di conformità si dichiara, sotto la propria responsabilità, che questo prodotto è conforme al Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745.

Denominazione del prodotto

Macchina di lavaggio e disinfezione (MDA 0317)

UDI-DI di base

4 050187 001ZV

Classificazione secondo il Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745:

Classe IIa ai sensi dell'allegato VIII, regola 16

Procedura di valutazione della conformità impiegata

Allegato IX del regolamento (UE) 2017/745

Organismo notificato ai sensi del Regolamento relativo ai Dispositivi Medici (UE) 2017/745

mdc medical device certification GmbH

Kriegerstraße 6, 70191 Stoccarda, Germania

Numero di identificazione mdc 0483

Numero di certificato

D1182200009

Inoltre, si dichiara la conformità del prodotto con le seguenti direttive UE:

- 2011/65/UE Direttiva per la restrizione all'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, GUUE L174/88, 01/07/2011

Valida per i prodotti costruiti fino al:

12/04/2028

3 Sicurezza

3.1 Utilizzo conforme

3.1.1 Uso previsto

Utilizzare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente per lo svuotamento, pulizia e termodisinfezione di contenitori per escrezioni umane, quali:

- Padelle, secchi per le feci e i relativi coperchi
- Pappagalli
- Contenitori per uso ospedaliero, ad esempio scodelle, raccogli urina
- Beute
- Prodotti simili a quelli sopra elencati, impiegati per scopi simili

3.1.2 Gruppo di utenti

Personale infermieristico (da più di 14 anni) in cliniche, strutture per la cura e/o riabilitazione istruito in modo dimostrabile nell'uso del prodotto.

3.1.3 Ambiente di applicazione

- Preferibilmente locali di deposito e sanificazione
- Dispositivo da incasso in bagni en suite di stanze dei pazienti (solo per MEIKO TopLine 30) in nicchia chiusa

3.1.4 Note sull'utilizzo conforme

La macchina di lavaggio e disinfezione è destinata esclusivamente per l'uso nel settore commerciale. Qualsiasi altro uso, conversioni e modifiche non sono ammessi e possono provocare lesioni personali e danni materiali.

Per il risciacquo finale/addolcimento e il lavaggio utilizzare solo agenti a dosaggio che sono stati approvati per iscritto da MEIKO per l'uso in macchine di lavaggio e disinfezione.

Prodotti autorizzati:

- Brillantante/addolcitore d'acqua: Doyen SK 10 / SK 22 E / SK 33 E
- Detergente: Doyen R 100 / RS 120

Osservare le indicazioni di pericolo degli agenti a dosaggio (vedere le schede di sicurezza corrispondenti).

3.1.5 Determinazione delle attività secondo il gruppo di persone

Persone Attività	Personale infermieristico istruito	Tecnico interno istruito	Tecnico interno/allestitore autorizzato (consulente di prodotti medici)
Installazione/montaggio			✓
Messa in servizio			✓
Esercizio e uso	✓	✓	✓
Pulizia	✓	✓	✓
Cambio tanica		✓	✓
Controllo dei dispositivi di sicurezza		✓	✓
Ricerca errori		✓	✓
Eliminazione di guasti meccanici		✓	✓
Eliminazione di guasti elettrici			✓
Manutenzione			✓
Riparazioni			✓

3.2 Uso errato

Qualsiasi utilizzo che non sia indicato nel capitolo "Uso previsto" non è conforme alla destinazione!

Elenco di usi errati prevedibili:

- Svuotamento di utensili per settore sanitario, anche se il supporto per recipienti è ancora caricato con utensili per settore sanitario appena disinfettati
- Inserimento errato di utensili per settore sanitario
- Inserimento di stoviglie o oggetti non idonei (stoviglie da cucina)
- Disinfezione di oggetti per i quali è richiesto un processo di trattamento diverso, ad es. strumenti
- Riscaldamento o mantenimento al caldo di oggetti (biberon, cibo confezionato, ecc.)

- Smaltimento di solventi o liquidi infiammabili (pericolo di incendio e di danni all'apparecchio)
- Utilizzo per lo smaltimento di rifiuti (ad esempio spazzatura, pannolini, guanti monouso, siringhe, ecc.). Questo vale anche per quantità eccessive di cellulosa e utensili e contenitori sanitari monouso
- Attivazione degli elementi di comando mediante oggetti appuntiti o taglienti
- Uso da parte di persone non addestrate
- Utilizzo di prodotti chimici di processo errati o non approvati
- Inclinazione delle taniche dei prodotti chimici di processo quando sono vuote (conseguenza: l'apparecchio funziona senza prodotti chimici e può ricoprirsi di calcare)
- Riempimento con altri liquidi delle taniche dei prodotti chimici di processo
- Mancata osservanza dei cicli di manutenzione prescritti
- Utilizzo dello sportello della camera di lavaggio come scala o sedile

3.3 Indicazioni di sicurezza

- Usare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente per l'uso previsto (vedere pagina 9).

- Usare la macchina di lavaggio e disinfezione esclusivamente in condizioni originali senza modifiche eseguite in proprio, nonché in condizioni tecniche perfette.
- Realizzare il collegamento elettrico secondo le leggi locali vigenti (ad es. HD 60364-1 / IEC 60364-1 / VDE 0100-100), in modo che la macchina possa essere collegata all'alimentazione di rete in conformità ai regolamenti dell'installatore. I regolamenti nazionali degli installatori possono tuttavia essere diversi tra loro. La macchina è ideata per il collegamento elettrico fisso alla rete di alimentazione e alla compensazione del potenziale di protezione in loco e viene immessa sul mercato dopo essere stata sottoposta ai dovuti controlli.

- Protezione con fusibile

  Realizzare la macchina secondo le condizioni locali e secondo la corrente nominale (vedere la targhetta) come circuito con fusibile separato (circuito terminale). Se necessario, fare attenzione alle varianti di collegamento disponibili!

- Interruttore principale/cavo di collegamento alla rete

Installare un interruttore principale con disconnessione onnipolare dalla rete nell'installazione permanente in loco secondo le norme dell'installatore. L'interruttore principale deve trovarsi nelle vicinanze dell'apparecchio ed essere facilmente accessibile per il personale. Si deve poter assegnare l'interruttore principale all'apparecchio (etichettatura). L'interruttore principale deve essere conforme alle norme IEC 60947-1 e IEC 60947-3 (per USA e Canada: UL 60947-1 e UL 60947-3).

- Sicurezza elettrica

  La sicurezza elettrica della macchina è garantita solo se questa è collegata a un sistema con conduttore di protezione installato in maniera conforme alle disposizioni. È molto importante esaminare questo prerequisito di sicurezza fondamentale e far controllare l'installazione domestica da un esperto in caso di dubbi. Realizzare le misure di protezione e il collegamento della compensazione del potenziale della macchina e delle parti connesse in conformità alle leggi locali e secondo le prescrizioni del fornitore locale di energia elettrica. Fare riferimento alla tabella con dimensioni per il punto di collegamento. In alternativa, il gestore può utilizzare sotto la propria responsabilità un dispositivo interruttore differenziale sul lato della rete (RCM o RCD) per la protezione delle persone. Un dispositivo di tipo "A" (30 mA) secondo IEC 60755 è sufficiente.

- Prima di aprire la porta di ispezione, mettere fuori tensione la macchina e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione; questo vale anche per altri lavori sulla macchina.

- La macchina di lavaggio e disinfezione non genera specificamente radiazioni non ionizzanti. Per motivi tecnici, solo i componenti elettrici emettono radiazioni non ionizzanti. Nelle immediate vicinanze della macchina di lavaggio e disinfezione si può con grande probabilità escludere il disturbo di impianti attivi (ad es. pacemaker, defibrillatori).

- La macchina di lavaggio e disinfezione funziona con acqua calda e la temperatura durante la termodisinfezione è superiore a 80 °C o più, a seconda delle esigenze. Di conseguenza, gli utensili da lavare e alcune parti dell'apparecchio (camera di lavaggio, sportello) hanno una temperatura elevata a fine programma. Sussiste un pericolo di ustioni, osservare le relative misure precauzionali. Inoltre, nel vano di ispezione dell'apparecchio, alcuni componenti del generatore di vapore - in particolare il relativo corpo macchina e i tubi adiacenti - possono avere temperature superficiali elevate durante e dopo il funzionamento. Pertanto, quando si lavora nel vano di ispezione

dell'apparecchio, assicurarsi che la distanza da questi componenti sia sufficiente e, se necessario, utilizzare una protezione dal calore idonea.

- Non posizionare la macchina di lavaggio e disinfezione in ambienti a rischio di esplosione e soggetti al gelo.

- Una macchina di lavaggio e disinfezione danneggiata oppure non a tenuta può compromettere la sicurezza personale. Mettere immediatamente fuori servizio la macchina di lavaggio e disinfezione e informare il servizio assistenza MEIKO.

- L'acqua nella camera di lavaggio e nel serbatoio d'acqua non è potabile.

- Prestare attenzione durante l'uso di agenti a dosaggio (addolcitori d'acqua/brillantanti e detergenti). In questo caso si tratta di sostanze irritanti. Osservare le disposizioni di sicurezza applicabili! Indossare una protezione per gli occhi e guanti protettivi. Osservare tutti gli avvisi di sicurezza di tutti gli agenti a dosaggio e le schede di dati di sicurezza dei produttori.

- Non sedersi o stare in piedi sulla porta della camera di lavaggio aperta. Questo provoca il danneggiamento dell'apparecchio e lesioni.

- Utilizzare esclusivamente gli agenti a dosaggio autorizzati e non mescolarli tra loro.
- Conservare le istruzioni d'uso leggibili e complete sulla macchina di lavaggio e disinfezione.

- Accertarsi che le istruzioni d'uso siano disponibili per tutte le persone che utilizzano la macchina di lavaggio e disinfezione.

- Osservare le istruzioni d'uso degli accessori e dei prodotti di terzi integrati.

- Non appoggiare oggetti sulla macchina di lavaggio e disinfezione.

- Rispettare le condizioni di installazione (vedere pagina 24).

3.4 Compatibilità elettromagnetica

- Le macchine di lavaggio e disinfezione MEIKO costruiti secondo la norma CISPR 11:2009, Sezione 5, sono apparecchiature di classe A.

  Per questi dispositivi vale:

  Avvertenza:

  Questo dispositivo può causare disturbi radio o disturbare il funzionamento di dispositivi nell'ambiente circostante. Può essere necessario attuare misure correttive idonee, come ad es. un riallineamento, una nuova disposizione o la schermatura.
- Le macchine di lavaggio e disinfezione MEIKO con filtro di rete aggiuntivo, costruite secondo la norma CISPR 11:2009, Sezione 5, sono dispositivi di classe B. Per questi dispositivi non sono necessarie ulteriori misure.

3.5 Comportamento in caso di pericolo



- In situazioni di pericolo, scollegare dall'alimentazione elettrica utilizzando il dispositivo di disinserimento della rete elettrica fornito dal cliente.

4 Descrizione del prodotto

4.1 Varianti

La macchina di lavaggio e disinfezione è disponibile nei seguenti modelli:

- MEIKO TopLine 10 (a parete)
- MEIKO TopLine 20 (verticale)
- MEIKO TopLine 30 (a incasso)
- MEIKO TopLine 40 (sotto banco)

Varianti di equipaggiamento:

- Termodisinfezione decentralizzata: disinfezione termica con evaporatore a bassa pressione integrato
- Termodisinfezione centralizzata: disinfezione termica con vapore a bassa pressione in loco

Tutti i modelli sono disponibili per diverse tensioni di funzionamento.

Altre varianti aggiuntive possibili:

- Dispositivo di dosaggio per detergente liquido (DR), ad esempio Doyen R100
- Apertura e chiusura automatica della porta - Porta automatica
- Risciacquo del vuotatoio

4.2 Descrizione delle funzioni

Riempimento della macchina

L'utensile per settore sanitario viene inserito nel supporto per recipienti, che si trova nella parte interna della porta della camera di lavaggio. Questo assicura che l'utensile per settore sanitario si trovi nella posizione corretta per la pulizia. La disposizione degli ugelli di lavaggio nella camera di lavaggio assicura una pulizia perfetta quando gli utensili per settore sanitario sono posizionati correttamente.

Quando la porta della camera di lavaggio è chiusa, i contenitori inseriti vengono svuotati e l'utensile per settore sanitario viene spostato in posizione di lavaggio. La porta della camera di lavaggio viene bloccata. L'operatore seleziona un programma di lavaggio sulla tastiera a membrana e preme il tasto di start del

programma. È possibile impostare uno start del programma automatico dopo la chiusura della porta della camera di lavaggio.

Le macchine con porta della camera di lavaggio automatica (opzione) permettono inoltre un funzionamento senza contatto.

Svolgimento del programma di lavaggio

Il programma di lavaggio comprende 4 fasi:

- Prelavaggio con acqua fredda
- Lavaggio con acqua calda
- Termodisinfezione degli utensili per settore sanitario
- Raffreddamento e asciugatura degli utensili per settore sanitario

Termodisinfezione e raffreddamento

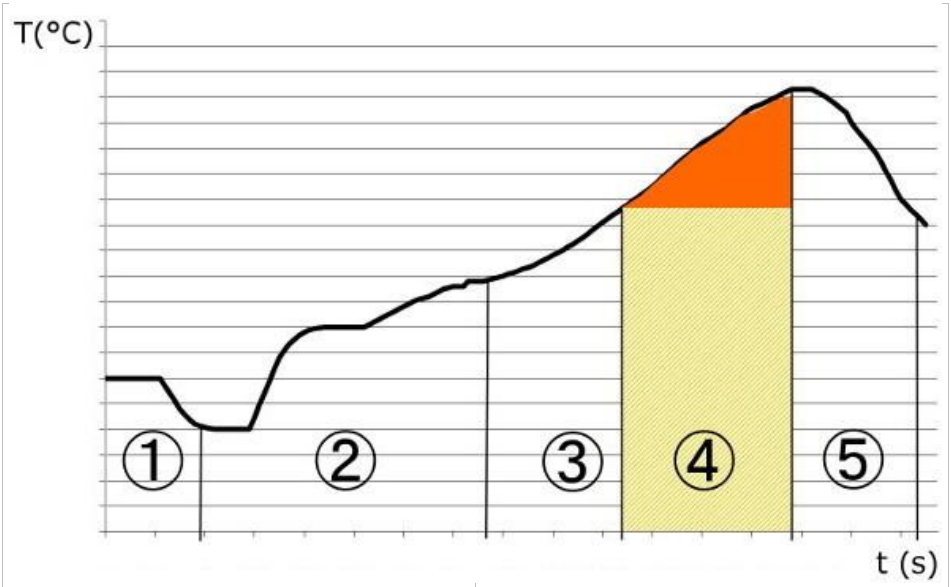
La termodisinfezione funziona secondo il processo A_0. Il termine A_0 è un parametro (durata/temperatura) relativo all'eliminazione di microrganismi nel processo di disinfezione con calore umido. La termodisinfezione è soddisfatta quando il valore A_0 preimpostato è raggiunto su tutte le superfici da disinfettare.

Per abbassare la temperatura degli utensili per settore sanitario, viene eseguita una fase di raffreddamento. In questa fase, la temperatura elevata viene ridotta con aria fredda e filtrata e gli utensili per settore sanitario vengono asciugati.

Alla fine del programma, la porta della camera di lavaggio si sblocca. Gli utensili per settore sanitario possono essere rimossi e devono essere sottoposti a controllo visivo dall'operatore.

Il potere disinfettante corrisponde al valore A_0 di almeno 60 richiesto dalla norma DIN EN ISO 15883, Parte 3, «Requisiti e prove per apparecchi di lavaggio e disinfezione che utilizzano la disinfezione termica per i contenitori per deiezioni umane».

Andamento della temperatura camera di lavaggio/utensili per settore sanitario



t(s) = tempo in secondi	T(°C) = temperatura in °C
1 Prelavaggio con acqua fredda 2 Fasi di lavaggio 1-3 con acqua calda 3 Riscaldamento	4 Termodisinfezione A_0 60 5 Raffreddamento/asciugatura

4.3 Panoramica

MEIKO TopLine 20 / TopLine 10 (modello a parete)



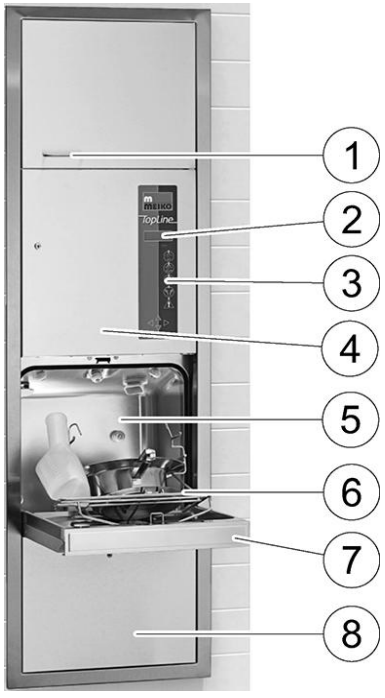
1 Porta di ispezione
2 Display
3 Tastiera a membrana
4 Camera di lavaggio con ugelli di pulizia
5 Supporto per recipienti
6 Sportello della camera di lavaggio
7 Porta di ispezione
8 Tanica (dietro la porta)

MEIKO TopLine 40



1 Display
2 Tastiera a membrana
3 Camera di lavaggio con ugelli di pulizia
4 Porta di ispezione
5 Supporto per recipienti
6 Sportello della camera di lavaggio
7 Tanica (dietro la porta, solo per macchina a libera installazione)

MEIKO TopLine 30



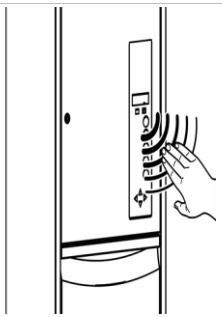
1 Scomparto con taniche per agenti a dosaggio
2 Display
3 Tastiera a membrana
4 Porta di ispezione
5 Camera di lavaggio con ugelli di pulizia
6 Supporto per recipienti
7 Sportello della camera di lavaggio
8 Lamiera, avvitata saldamente

4.4 Opzioni

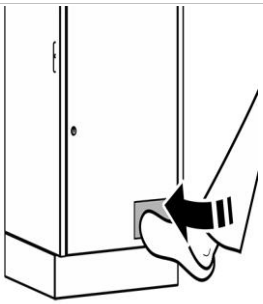
4.4.1 Dosaggio del detergente

In caso di utensili per settore sanitario molto sporchi è consigliato un dosaggio supplementare di detergente. Il dosaggio del detergente comprende un sistema di dosaggio completo (lancia di aspirazione, tubi flessibili, monitoraggio del dosaggio e dosatore), che è installato nella macchina.

4.4.2 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta)



- Apertura della porta senza contatto con sensore, MEIKO TopLine 10, 20, 30, 40, vedere pagina 38.



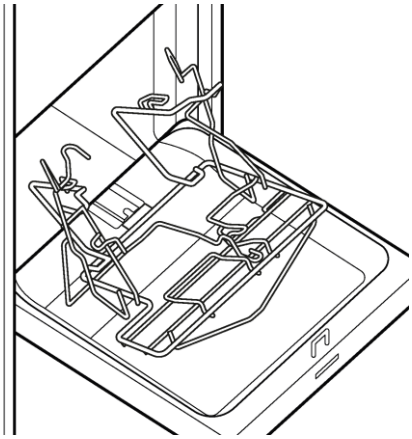
- Apertura della porta senza contatto con comando a pedale, MEIKO TopLine 10, 20, 40, vedere pagina 39.

4.4.3 Risciacquo del vuotatoio per vuotatoio separato

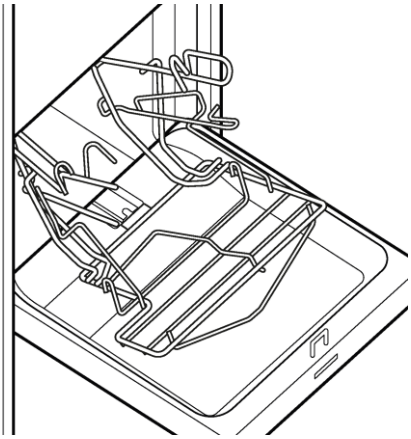
Con la pompa integrata della macchina di lavaggio e disinfezione è possibile risciacquare un vuotatoio. Il programma di risciacquo del vuotatoio viene avviato direttamente sulla macchina, vedere pagina 44.

4.5 Supporto per recipienti

Il supporto per recipienti preleva gli utensili per settore sanitario e li porta nella posizione ottimale per il lavaggio e disinfezione.

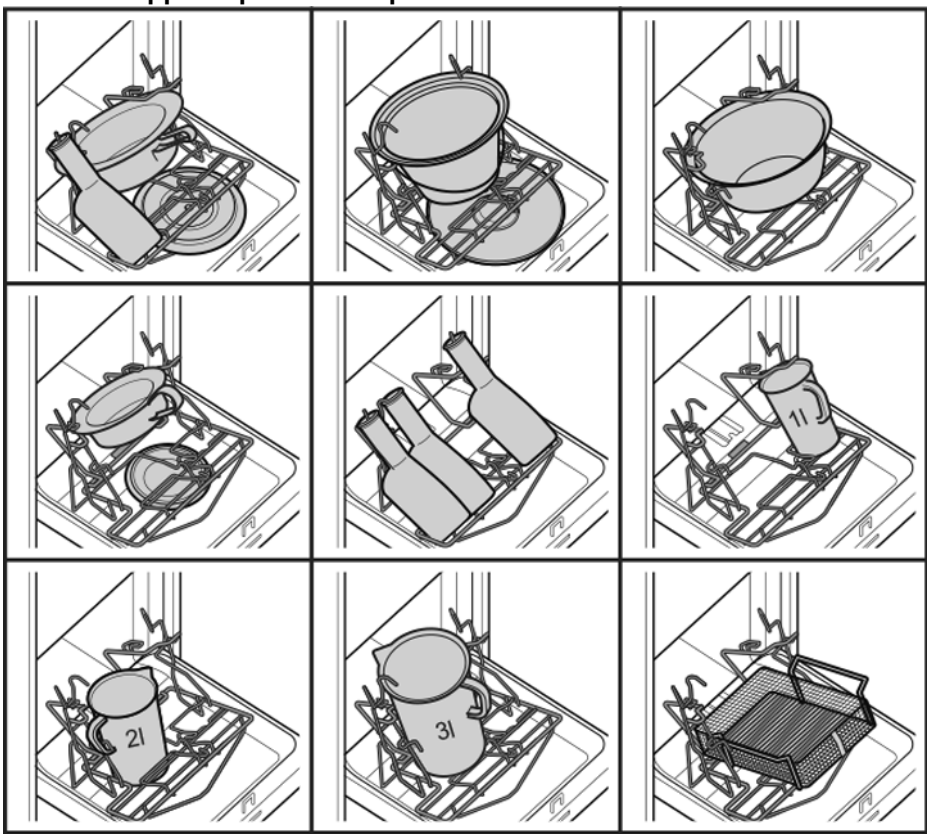


Supporto per recipienti SUH 1

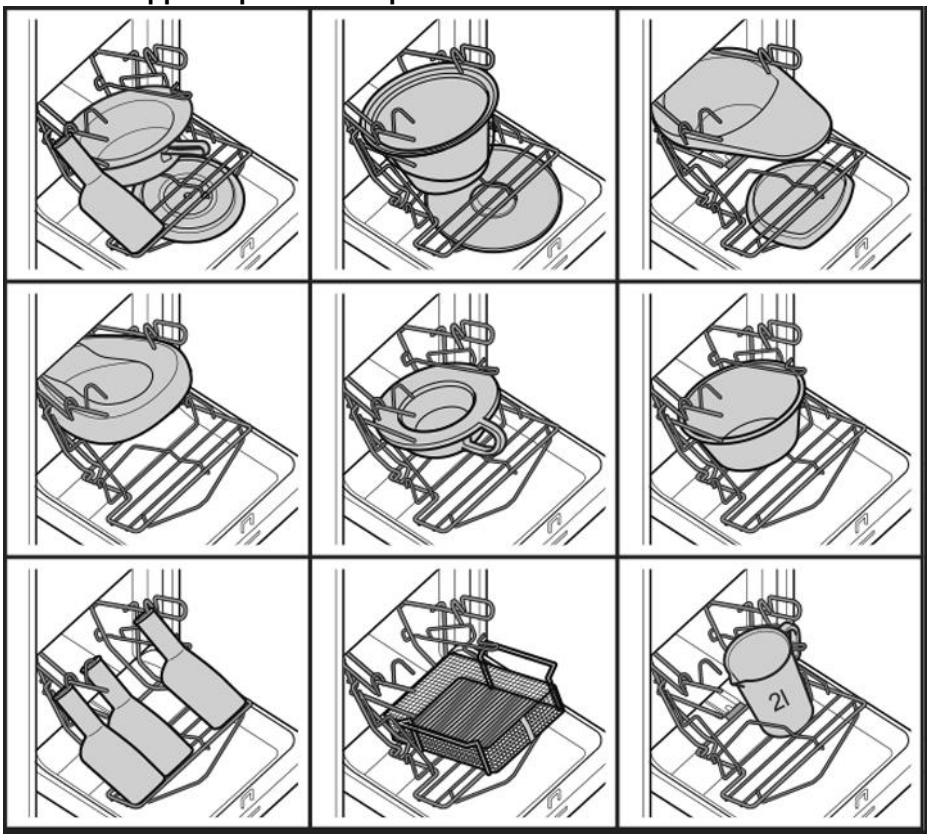


Supporto per recipienti SUH 2

Posizioni supporto per utensili per settore sanitario SUH 1



Posizioni supporto per utensili per settore sanitario SUH 2



Posizioni supporto per recipienti speciale

- Vedere l'elenco separato dell'installazione degli utensili per settore sanitario

5 Dati tecnici

Grado di protezione **Classe di protezione**	MEIKO TopLine 10/20/40: IP X4; MEIKO TopLine 30: IP X5 Classe I secondo VDE 0750 / IEC 601
Condizioni di installazione	Altitudine max. 2000 m s.l.m. NHN, 5–40 °C con max. 80% di umidità relativa, esclusivamente per uso interno, grado di sporco 2, categoria di sovratensione 2, tolleranza della tensione di rete ± 10%, illuminamento minimo della luce ambiente: 200 lx Condizioni del pavimento: il pavimento deve essere in grado di sostenere un carico di superficie di circa 4 kN/m² (area di base 450 × 500 mm) e un carico puntuale di 0,225 kN per ciascun piede regolabile (max. 4). Il dispositivo deve essere installato su una superficie piana. Il dispositivo deve essere posizionato orizzontalmente con un'inclinazione massima di 1–2°. Installare una sigillatura conforme alla norma DIN 18534 nell'area di installazione. Il pavimento deve essere resistente alle sostanze chimiche, facile da pulire e antiscivolo.
Linea di alimentazione dell'acqua fresca	Scarico libero del gruppo A, tipo A secondo DIN 1988 / DIN EN 1717
Tubazione di alimentazione in loco	DN 20 (¾ pollice), acqua fredda 5–25 °C, acqua calda 45–60 °C. Da un punto di vista microbiologico, l'acqua pulita deve possedere la qualità dell'acqua potabile. Questo vale anche per l'acqua trattata.
Pressione del flusso d'acqua	100–500 kPa, a monte dell'elettrovalvola
Portata acqua	18 l/min
Contenuto del boiler termodisinfezione decentralizzata	2,1 l

Pressione del vapore termodisinfezione centralizzata	10–50 kPa
Portata vapore termodisinfezione centralizzata	Circa 5 kg/h

Emissione sonora	Livello di rumore sul posto di lavoro: L_{pA} = 48,2 dB(A) Il livello di rumorosità sul posto di lavoro per il caso di carico documentato è stato determinato sulla base di: DIN EN ISO 11204; classe di precisione 3, incertezza di misura ± 5 dB. Livello di potenza sonora L_{wA} = 58,5 dB(A) La determinazione del livello di potenza sonora sulla base delle misurazioni della pressione sonora è stata eseguita secondo il principio di misurazione su superficie di inviluppo per il caso di carico documentato ai sensi di DIN EN ISO 3746, classe di precisione 3, incertezza di misura ± 3 dB.			
Potere disinfettante	Valore A_0 di 60–3.000, regolabile			
Emissione di calore	Per 8 cicli di lavaggio/h: totale 0,7 kW / sensibile 0,45 kW / latente 0,25 kW			
Volume totale della camera di lavaggio	64,5 l			
Pesi netti	MEIKO TopLine 10	73 kg	MEIKO TopLine 30	LT1 con WC 34 kg, LT2 66 kg
	MEIKO TopLine 20	75 kg	MEIKO TopLine 40	75 kg (incluso basamento e copertura)
Superficie per il funzionamento e la manutenzione	Davanti all'apparecchio deve esserci una superficie libera per il funzionamento e la manutenzione. Le sue dimensioni sono pari a (0,8 m o larghezza dell'apparecchio) × 0,8 m. Le aree di rotazione dello sportello della camera di lavaggio e delle porte di ispezione devono essere comprese nel progetto.			

Trasporto					
Temperatura [°C]		-20 °C–40 °C			
Umidità relativa max [%]		80 %			
Tipo di imballaggio		Solo nell'imballaggio di trasporto originale			
Stoccaggio nell'imballaggio di trasporto					
Temperatura [°C]		-20 °C–40 °C			
Umidità relativa max [%]		80 %			
Posizione		Stoccaggio temporaneo possibile anche all'aperto (max 14 giorni), si consiglia di riparare sotto un tetto			
Stoccaggio senza imballaggio di trasporto					
Temperatura [°C]		-20 °C–40 °C			
Umidità relativa max [%]		80 %			
Posizione		Solo in ambienti interni			
Dimensioni [mm]		**MEIKO TopLine 10**	**MEIKO TopLine 20**	**MEIKO TopLine 30 Telaio di installazione**	**MEIKO TopLine 40**
	Altezza	1630	1730	2210	900
	Larghezza	500	500	650	900
	Profondità	450	450	450	600

Caratteristiche elettriche termodisinfezione decentralizzata

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete (± 10%)
11,8 A	2,6 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
12,2 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
12,2 A	2,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
18,7 A	4,5 kW *	1 NPE, 240 V, 50 Hz
11,5 A	2,3 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
11,5 A	2,3 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	2 PE, 240 V, 50 Hz
13,2 A	3,6 kW	3 PE, 200 V, 50 Hz
13,2 A	3,6 kW	3 PE, 200 V, 60 Hz
14,2 A	4,3 kW	3 PE, 220 V, 50 Hz
14,5 A	4,6 kW	3 PE, 230 V, 50 Hz
14,2 A	4,3 kW	3 NPE, 220 V, 50 Hz
10,0 A	4,2 kW	3 NPE, 380 V, 50 Hz
10,0 A	4,2 kW	3 NPE, 380 V, 60 Hz
10,3 A	4,6 kW	3 NPE, 400 V, 50 Hz
10,7 A	5,0 kW	3 NPE, 415 V, 50 Hz
* Sezione del collegamento 4,0 mm²		

Caratteristiche elettriche termodisinfezione decentralizzata USA + Canada

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete (± 10%)
10,1 A	2,2 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
11,8 A	2,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	1 NGnd, 240 V, 60 Hz
10,1 A	2,2 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
11,8 A	2,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
12,5 A	3,0 kW	2 Gnd, 240 V, 60 Hz
13,6 A	3,9 kW	3 Gnd, 208 V, 60 Hz
14,6 A	4,6 kW	3 Gnd, 230 V, 60 Hz
10,6 A	4,5 kW	3 Gnd, 240 V, 60 Hz

Caratteristiche elettriche termodisinfezione centralizzata

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete (± 10%)
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 200 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 200 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 220 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NPE, 240 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 200 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 220 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 230 V, 50 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 PE, 240 V, 50 Hz

Caratteristiche elettriche termodisinfezione centralizzata USA + Canada

Corrente nominale	Potenza nominale	Tensione di rete (± 10%)
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 208 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 Gnd, 240 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	1 NGnd, 240 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 208 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 230 V, 60 Hz
4,8 A	0,8 kW	2 Gnd, 240 V, 60 Hz

6 Montaggio

Nota

Per il montaggio della macchina di lavaggio e disinfezione, vedere le istruzioni di montaggio.

Autorizzazione alla configurazione/installazione:

- La configurazione della macchina deve essere eseguita solo da un'azienda specializzata.
- L'installazione del collegamento dell'acqua pulita, del collegamento dell'acqua di scarico e del collegamento del vapore deve essere eseguita solo da tecnici idraulici.
- L'installazione elettrica deve essere eseguita solo da elettricisti specializzati.

7 Messa in esercizio

Nota

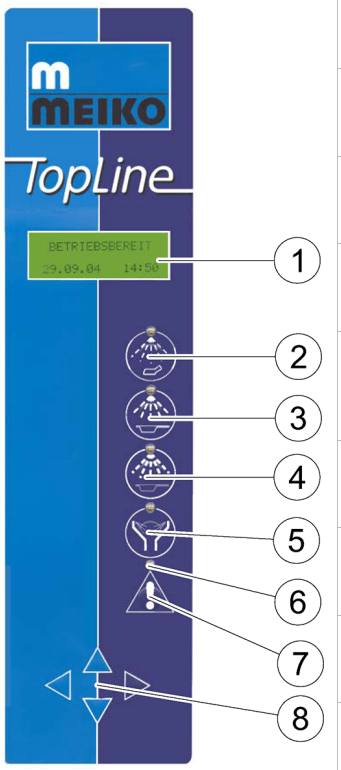
Per la messa in servizio della macchina di lavaggio e disinfezione, vedere le istruzioni di montaggio.

Autorizzazione alla messa in servizio

- La messa in servizio deve essere eseguita solo da un tecnico autorizzato di MEIKO.

8 Esercizio/uso

8.1 Tastiera a membrana



1	Display
2	Tasto di programma «Programma breve»
3	Tasto di programma «Programma normale»
4	Tasto di programma «Programma intensivo»
5	Tasto di programma «Risciacquo del vuotatoio/risciacquo della camera di lavaggio» (opzione)
6	Indicatore di errore
7	Tasto di conferma errore
8	Tasti freccia

Indicatore di errore

Stato indicatore di errore	Significato
Indicatore di errore spento	La macchina di lavaggio e disinfezione è pronta per il funzionamento.
Indicatore di errore lampeggiante	La macchina di lavaggio e disinfezione: • presenta degli errori. • emette un segnale acustico. • Il display mostra un messaggio d'errore. Per spegnere il segnale acustico e confermare l'errore: ➔ Premere il tasto di conferma errore ⚠.
Indicatore di errore acceso	La macchina di lavaggio e disinfezione presenta errori. L'errore è stato confermato. ➔ Eliminare l'errore. ➔ Premere il tasto di conferma errore ⚠.

8.2 Lavaggio e disinfezione di utensili per settore sanitario (ciclo del programma)

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di esplosione e incendio a causa di solventi o liquidi infiammabili

- Non smaltire solventi o liquidi infiammabili tramite l'apparecchio.

⚠ AVVERTENZA – Scottature dovute ad alte temperature

- Lasciar raffreddare a sufficienza gli utensili per settore sanitario prima della rimozione.

⚠ AVVERTENZA – Intrappolamento nella porta della camera di lavaggio

- Quando si apre e si chiude la porta della camera di lavaggio, accertarsi che nessun arto rimanga intrappolato.
- In caso di dubbi relativi all'eliminazione del bloccaggio, chiamare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza per procedere all'eliminazione del bloccaggio.

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di infezione a causa di un lavaggio insufficiente

- Selezionare il programma di lavaggio secondo il grado di sporco e il tipo di utensile per settore sanitario, vedere pagina 37.

⚠ AVVERTENZA – Pericolo d'infezione dovuto a contaminazione residua

- Quando si rimuovono gli utensili per settore sanitario dalla macchina, verificare la presenza di residui.

⚠ ATTENZIONE – Risultato di lavaggio insufficiente dovuto a un supporto per recipienti difettoso

- Accertarsi che il supporto per recipienti non sia storto o deformato (ad esempio a causa di utensili per settore sanitario non previsti).
- Inserire gli utensili per settore sanitario secondo le indicazioni di installazione.

⚠ ATTENZIONE – Danni alla macchina dovuti a blocco o intasamento dello scarico

- Inserire gli utensili per settore sanitario secondo le indicazioni di installazione.
- Accertarsi che gli utensili per settore sanitario non previsti non scivolino dal supporto per recipienti.
- Accertarsi che nella camera di lavaggio non entri pasta di carta o materiali simili.

⚠ ATTENZIONE – Corrosione dovuta a sostanze metalliche

- Accertarsi che nessuna sostanza o altre particelle metalliche (ad esempio trucioli di rame) entrino nella macchina di lavaggio e disinfezione attraverso l'alimentazione di acqua dolce.

8.2.1 Lavaggio di utensili per settore sanitario (versione base dell'apparecchio)

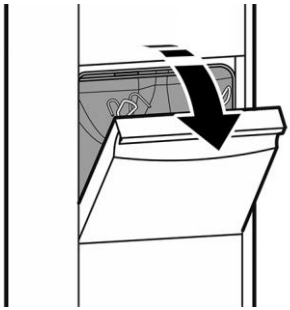
Toccare gli utensili per settore sanitario usati solo con guanti protettivi. Rispettare le norme igieniche del gestore!

Raccomandazione

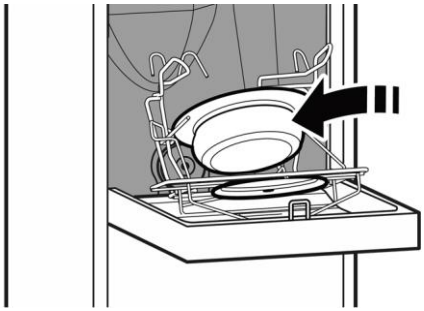
Pulire gli utensili per settore sanitario immediatamente dopo l'uso. Il tempo massimo di fermo di utensili per settore sanitario usati non deve superare i 30 minuti.



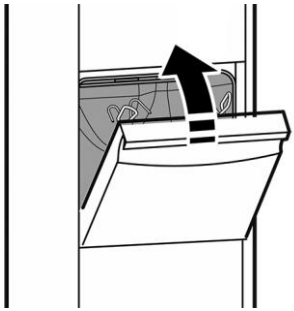
In caso di apparecchi con versione WC, il coperchio del WC deve essere chiuso.



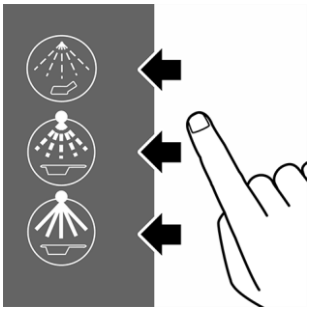
1. Aprire lo sportello della camera di lavaggio.



2. Inserire gli utensili per settore sanitario nel supporto per utensili nelle posizioni specificate.



3. Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.



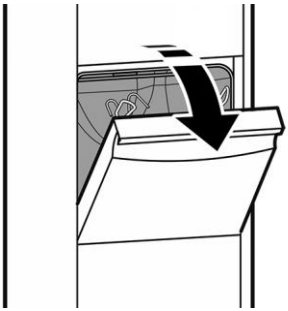
4. Selezionare il programma di lavaggio, vedere pagina 37e avviare premendo il tasto del programma corrispondente.

   Il LED sopra il tasto del programma selezionato si accende durante il programma di lavaggio.

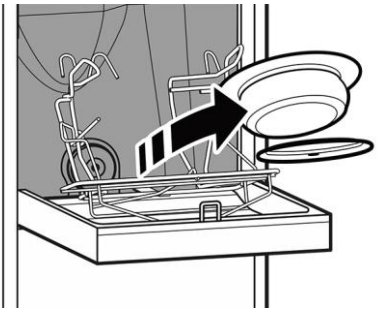
Il programma di lavaggio e disinfezione si avvia e funziona in modo completamente automatico fino alla fine del programma.

Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio.

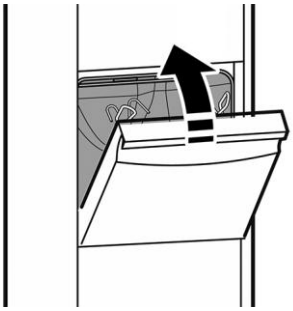
Dopo la fine programma:



5. Togliere i guanti protettivi, aprire la porta della camera di lavaggio.



6. Rimuovere gli utensili per settore sanitario.



7. Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.

8. Eseguire un controllo visivo degli utensili per settore sanitario. Se la pulizia è insufficiente, selezionare un programma intensivo o sottoporre a un trattamento alternativo.

8.2.2 Interruzione del programma

Se è stato avviato un programma di lavaggio errato, è possibile annullare il programma di lavaggio e avviare il programma corretto. Lo sportello della camera di lavaggio rimane bloccato finché non ha avuto luogo un programma di lavaggio completo.



1. Premere il tasto di conferma errore.



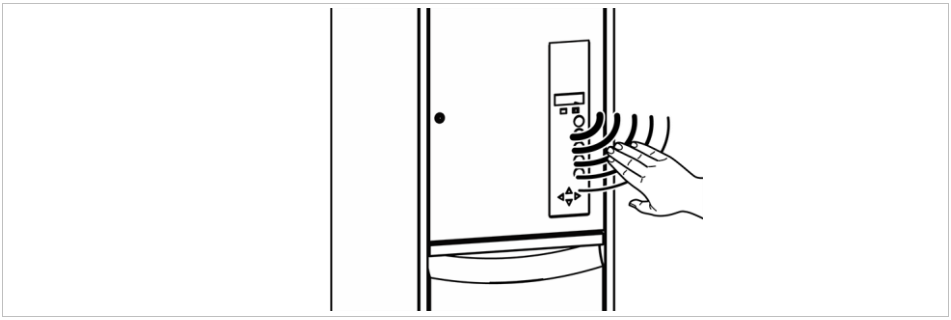
2. Selezionare il programma di lavaggio, vedere pagina 37e avviare premendo il tasto del programma corrispondente.

8.2.3 Selezione del programma di lavaggio

Il programma inizia immediatamente quando si preme il tasto di selezione del programma.

Versione della macchina	Programmi di lavaggio	
	Tasto	**Significato**
Versione base		**Programma breve** Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con liquidi (ad es. pappagalli). Valore A_0: 60 Durata: 430 s (termodisinfezione decentralizzata), 245 s (termodisinfezione centralizzata) Temperatura minima: 70 °C
		**Programma normale** Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con deiezioni umane (ad es. padelle). Valore A_0: 60 Durata: 430 s (termodisinfezione decentralizzata), 275 s (termodisinfezione centralizzata) Temperatura minima: 70 °C
		**Programma intensivo** Lavaggio e disinfezione di utensili e contenitori sanitari con deiezioni umane fortemente aderenti (ad es. secchi per le feci con coperchio). Valore A_0: 60 Durata: 470 s (termodisinfezione decentralizzata), 305 s (termodisinfezione centralizzata) Temperatura minima: 70 °C
Opzioni (a scelta)		**Risciacquo del vuotatoio** Lavaggio del vuotatoio separato. Durata: 23 s
		**Risciacquo della camera di lavaggio** Pulizia della camera di lavaggio

8.2.4 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con sensore (opzione)

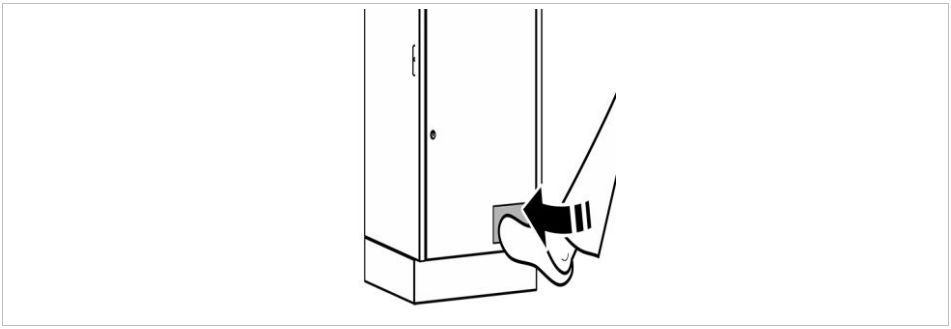


Tutti i modelli con apertura e chiusura automatica della porta (porta automatica) sono dotati di un sensore che permette l'apertura e la chiusura automatica dello sportello della camera di lavaggio.

A seconda della preimpostazione della macchina di lavaggio e disinfezione, il programma di lavaggio inizia automaticamente dopo la chiusura della porta.

- Per aprire e chiudere la porta, posizionare brevemente la mano a 2–8 cm davanti al sensore.
- Selezionare/avviare il programma.

8.2.5 Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta), funzionamento con comando a pedale (opzione)



La porta della macchina di lavaggio e disinfezione può essere aperta anche mediante un comando a pedale. A seconda della preimpostazione della macchina di lavaggio e disinfezione, il programma di lavaggio inizia automaticamente dopo la chiusura della porta.

- Per aprire e chiudere lo sportello della camera di lavaggio, premere il comando a pedale.
- Selezionare/avviare il programma.

8.2.6 Blocco porta con lucchetto a codice / immissione codice (opzione)

Nota

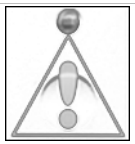
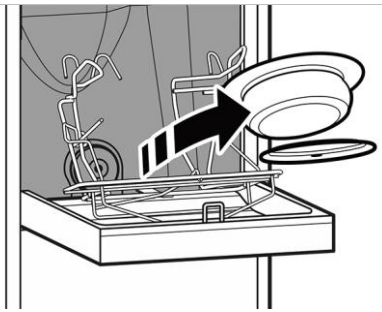
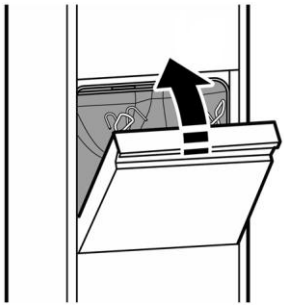
Procedure che possono essere protette con lucchetto a codice:

- Apertura porta dopo la fine programma
- Start del programma
- Entrambe

Il codice è impostato su **1** di fabbrica. Può essere cambiato dal tecnico di assistenza.

- Programma di lavaggio terminato

  E/O
- Macchina caricata con utensili e contenitori sanitari in attesa dello start del programma

CODE	△ ▽ oppure ◁ ▷
Compare la richiesta di inserimento del codice.	1. Usare i tasti freccia per impostare il valore.
	
2.• Confermare il codice inserito premendo il tasto di conferma errore.	3. Avviare il programma di pulizia, vedere pagina 37, O
	
4. Rimuovere gli utensili e contenitori sanitari come di consueto, vedere pagina 33.	5.Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.

8.3 Impostazione di fabbrica del valore A_0

Di fabbrica, il parametro di disinfezione è impostato su un valore A_0 di 60.

Per selezionare un altro valore A_0, contattate il servizio assistenza MEIKO.

8.4 Selezione del valore A_0

Il valore A_0 può essere aumentato fino a 3000 in passi predefiniti per una sola esecuzione del programma di lavaggio, a seconda della parametrizzazione della macchina. Nel menu di selezione vengono visualizzati unicamente i valori superiori o equivalenti al valore A_0 preimpostato del programma.



1. Attivare il menu di selezione tenendo premuto un tasto del programma. Se il tasto del programma continua a rimanere premuto, i valori A_0 predefiniti continuano a scorrere da destra a sinistra. Il valore che si trova al centro tra parentesi [ ] è il valore selezionato.

60 [600] 3000

2. Rilasciando il tasto del programma, il valore selezionato viene memorizzato e il programma si avvia.

Oltre all'aumento per una sola volta del valore A_0 descritto, la macchina offre come opzione la possibilità di aumentare temporaneamente il valore A_0 per tutte/diverse macchine in un edificio tramite un comando esterno centralizzato, ad es. in caso di pandemia.

8.5 Sostituzione della tanica

⚠ AVVERTENZA – Pericolo di lesioni a causa del contatto con sostanze chimiche

- Utilizzare una protezione per gli occhi.
- Indossare guanti protettivi.
- Osservare le norme di sicurezza e le schede di dati di sicurezza applicabili dei produttori degli agenti a dosaggio.
- In caso di emergenza osservare le misure di pronto soccorso dei produttori degli agenti a dosaggio.
- Appendere le misure di pronto soccorso vicino al dispositivo.

Nota

Le taniche con i prodotti chimici di processo devono essere sostituite solo da un tecnico interno istruito o dal tecnico autorizzato MEIKO!

Nota

E possibile che altri prodotti oltre ai brillantanti/addolcitori d'acqua autorizzati da MEIKO abbiano una capacità ridotta di legare il calcare. Un brillantante/addolcitore d'acqua non adatto può causare l'accumulo di residui di calcare sulle resistenze e sugli ugelli di lavaggio. Il risultato di lavaggio peggiora.

In caso di impiego di un detergente di un altro produttore o una diversa variante di agente a dosaggio, risciacquare l'intero sistema di dosaggio del detergente con acqua.

In particolare, le sostanze chimiche e temperature alte durante il processo come anche le sollecitazioni meccaniche durante il fissaggio ed il trasporto hanno un influsso negativo sulle stoviglie.

Nota sulla manipolazione in sicurezza delle taniche

Le taniche per gli agenti a dosaggio si trovano in punti diversi a seconda della macchina, vedere pagina 18.
Per i modelli ad incasso a muro, MEIKO raccomanda di collocare le taniche da 5 litri in un compartimento per prodotti chimici separato sul lato della parte di fornitura 1.
Per il posizionamento delle taniche nel pensile, il gestore deve assicurarsi che sia indossato un dispositivo di protezione individuale (DPI)

adeguato e che sia utilizzato un ausilio per la salita stabile quando si esegue il cambio delle taniche.

DPI richiesti:

- Guanti protettivi resistenti alle sostanze chimiche in conformità alla norma EN 374
- Occhiali di protezione o protezione per il viso secondo EN 166
- Event. scarpe di sicurezza conformi alla norma EN ISO 20345 quando si trasportano o si sollevano le taniche

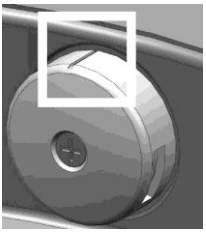
Ausilio per la salita richiesto:

- Scala a gradini stabile e antiscivolo o scala a piattaforma pieghevole in conformità alla norma DIN EN 131 con almeno due gradini, superficie d'appoggio ampia e piedi antiscivolo
- Controllare regolarmente l'ausilio per la salita per verificarne la stabilità e l'integrità
- Non utilizzare ausili improvvisati (ad es. WC, sedie, secchi o ausili simili)

Inoltre, il gestore deve istruire il personale sul trattamento delle sostanze chimiche e sull'uso in sicurezza dell'ausilio per la salita.

1. Aprire la porta o il cassetto.
2. Estrarre la lancia di aspirazione dalla tanica.
3. Rimuovere la tanica vuota.
4. Inserire la nuova tanica (ancora chiusa), poi rimuovere il coperchio. La tanica deve essere in posizione diritta.
5. Collegare la lancia di aspirazione alla tanica. La lancia di aspirazione deve essere in verticale nella tanica.
6. Bloccare la porta con la chiave.
7. Eseguire lo sfiato del sistema di dosaggio, vedere pagina 59.

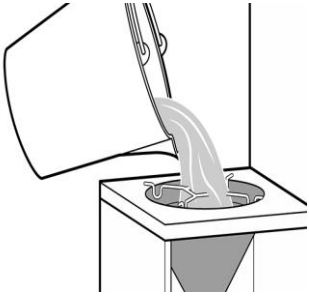
8.6 Esecuzione del risciacquo del vuotatoio (opzione)

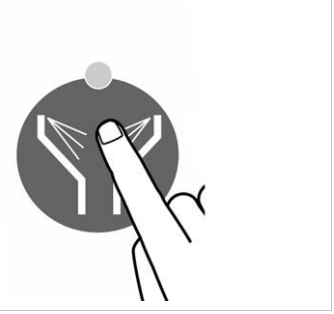


⚠ ATTENZIONE – Cattivo risultato risultato del risciacquo del vuotatoio e spruzzi d'acqua dovuti a ugelli di lavaggio allineati in modo errato

- La scanalatura degli ugelli deve essere allineata alla zigrinatura nella tramoggia.
- Allentare la vite di fissaggio con l'ausilio di un cacciavite a croce, orientare gli ugelli e stringere manualmente la vite.

Quando si maneggiano recipienti sporchi, osservare le norme igieniche del gestore!





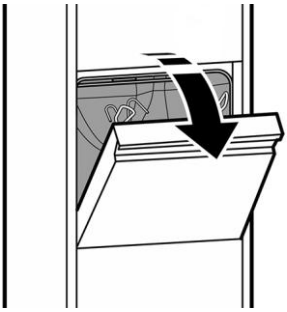
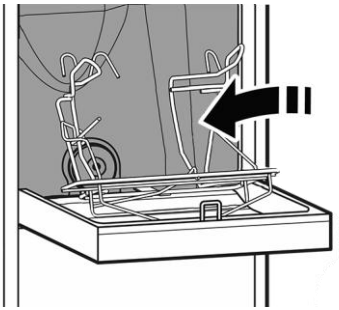
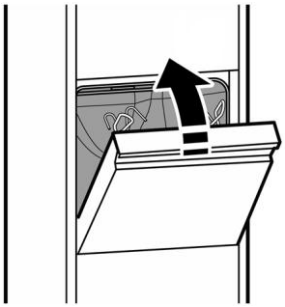
1. Svuotare il contenuto del recipiente.
2. Avviare il risciacquo del vuotatoio separato premendo il tasto del programma «Risciacquo del vuotatoio».

Il risciacquo per il vuotatoio separato inizia e scorre il tempo impostato fino alla fine programma. Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio.

8.7 Risciacquo della camera di lavaggio (opzione)

⚠ ATTENZIONE – Pericolo di infezione per assenza della disinfezione

- Non utilizzare mai il risciacquo della camera di lavaggio per lavare utensili per settore sanitario.

	
1. Aprire lo sportello della camera di lavaggio.	2. Svuotare il contenuto del recipiente nella camera di lavaggio.
	
3. Chiudere lo sportello della camera di lavaggio.	4. Avviare il risciacquo della camera di lavaggio premendo il tasto del programma **Risciacquo della camera di lavaggio**.

Il risciacquo della camera di lavaggio inizia e scorre il tempo impostato fino alla fine programma. Lo sportello della camera di lavaggio resta bloccato durante il programma di lavaggio.

8.8 Errori

⚠ AVVERTENZA – Intrappolamento nella porta della camera di lavaggio

- Quando si apre e si chiude la porta della camera di lavaggio, accertarsi che nessun arto rimanga intrappolato.
- In caso di dubbi relativi all'eliminazione del bloccaggio, chiamare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza per procedere all'eliminazione del bloccaggio.

Disturbi occasionali

Errore	Causa probabile	Nota/Rimedio
Blocco della porta durante la chiusura automatica con sensore o comando a pedale	Utensili per settore sanitario inseriti in modo errato / non idonei nel supporto per recipienti	• La modalità reversibile si attiva autonomamente: lo sportello della camera di lavaggio si apre leggermente, annullando così il bloccaggio. • Azionare il sensore di prossimità o il comando a pedale per aprire completamente la porta. • Rimuovere il bloccaggio. • Se non vi è un bloccaggio in corso, informare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza.
Bloccaggio della porta all'apertura dopo la fine programma con sensore o comando a pedale	Degli utensili per settore sanitario caduti fuori dal supporto per recipienti impediscono l'apertura della porta	• La modalità reversibile non viene attivata: lo sportello della camera di lavaggio rimane chiuso. Sul display compare il messaggio di errore 702. Il sensore di prossimità a infrarossi e il comando a pedale sono disattivati. • Rimuovere il bloccaggio. • Confermare il messaggio di errore. • Utilizzare la macchina come di consueto.

Errore	Causa probabile	Nota/Rimedio
		• Se non vi è un bloccaggio in corso, informare il tecnico interno o il tecnico dell'assistenza.
Ciclo di lavaggio incompleto	Interruzione del programma da parte dell'operatore	• Eseguire un ciclo di lavaggio completo. • In caso di un disturbo della macchina, l'accesso sicuro agli utensili per settore sanitario nella macchina è possibile solo a persone autorizzate (ad esempio i tecnici dell'assistenza).
Utensili per settore sanitario non puliti dopo il programma di lavaggio	Utensili per settore sanitario non idonei o inseriti in modo errato Programma errato selezionato Residui essiccati troppo resistenti	• Controllare la posizione/idoneità degli utensili per settore sanitario • Correggere la selezione del programma e riavviare • Gli utensili per settore sanitario devono essere sottoposti a un trattamento alternativo. La responsabilità per l'esecuzione di un trattamento idoneo è del gestore. MEIKO consiglia di sottoporre gli utensili per settore sanitario a una pulizia di base manuale e a una successiva disinfezione utilizzando dispositivi di protezione adeguati.

8.8.1 Messaggi

Il display mostra i seguenti dati:

- Informazioni
- Messaggi di funzionamento
- Avvertenze
- Messaggi di errore

Nota

Per avvertenze e messaggi di errore, consultare vedere pagina 52.

Informazioni

Indipendentemente dallo stato del processo attuale, è possibile richiamare informazioni sulla macchina di lavaggio e disinfezione nel display.

Navigazione tra le singole visualizzazioni:

- Passare all'indicazione precedente o successiva con i tasti a freccia ◁ o ▷.

Uscita dall'output informazioni:

- Premere il tasto a freccia △ nella prima visualizzazione.
- Premere il tasto a freccia ▽ nell'ultima visualizzazione.

Nota

Se nessun tasto viene premuto per un periodo di tempo prolungato, si esce automaticamente dall'output informazioni.

Testo display	Significato
Prossima manutenzione	Numero di esecuzioni del programma fino alla prossima manutenzione
Contatore carichi Totale	Totale carichi: tutti i programmi
Contatore carichi Programma breve	Totale carichi: programma breve
Contatore carichi Programma normale	Totale carichi: programma normale
Contatore carichi Programma intensivo	Totale carichi: programma intensivo
Contatore carichi Tasto programma esterno	Totale carichi: tasto di programma esterno (opzione)
Contatore carichi Avvio dopo tempo	Totale carichi: avvio dopo tempo (opzione)
Contatore carichi Programma risciacquo vuotatoio/camera di lavaggio	Totale carichi: Programma risciacquo del vuotatoio (opzione) Programma risciacquo della camera di lavaggio (opzione)
Numero di serie	Numero di serie della macchina di lavaggio e disinfezione
Numero d'ordine	Numero d'ordine della macchina di lavaggio e disinfezione
Ore di funzionamento	Numero di ore di funzionamento della macchina di lavaggio e disinfezione

I messaggi operativi mostrano il progresso durante il programma di lavaggio.

Testo display	Significato
Pronto al funzionamento	• La macchina di lavaggio e disinfezione è pronta al funzionamento. • L'inserimento di utensili per settore sanitario è possibile.
Riempimento acqua fredda >>	• La macchina di lavaggio e disinfezione riempie il serbatoio di acqua fredda.
Riempimento >>>	• La macchina di lavaggio e disinfezione riempie di acqua fredda l'evaporatore a bassa pressione.
Lavaggio acqua fredda >>>	• La pompa di lavaggio si avvia. • Lavaggio con acqua fredda.
Riempimento acqua calda >>>>>	• La macchina di lavaggio e disinfezione riempie l'acqua calda nel serbatoio.
Lavaggio acqua calda >>>>>>	• La pompa di lavaggio si avvia. • Lavaggio con acqua calda.
Riscaldamento … °C >>>>>>	• Esclusivamente quando sono specificati un tempo di mantenimento e una temperatura di disinfezione fissi. • L'apparecchio di lavaggio e disinfezione riscalda l'evaporatore a bassa pressione. • Il display mostra la temperatura nella camera di lavaggio.
Disinfezione … °C … s >>>>>>>>>>>>	• Esclusivamente quando sono specificati un tempo di mantenimento e una temperatura di disinfezione fissi. • La macchina di lavaggio e disinfezione riscalda la camera di lavaggio e gli utensili per settore sanitario a vapore. • La macchina di lavaggio e disinfezione disinfetta gli utensili per settore sanitario.

Testo display	Significato
Riscaldamento evaporatore a bassa pressione 50 °C	• Esclusivamente per il calcolo del valore A_0. • Il display indica la temperatura nell'evaporatore a bassa pressione fino al raggiungimento del valore preimpostato.
Disinfezione (A_0) 0 di 60	• Esclusivamente per il calcolo del valore A_0. • La macchina di lavaggio e disinfezione riscalda la camera di lavaggio e gli utensili per settore sanitario a vapore fino a quando il valore A_0 non è raggiunto.
Raffreddamento riempimento ....°°C >>>>>>>>>>>>>>>	• La macchina di lavaggio e disinfezione riempie il serbatoio di acqua fredda.
Raffreddamento e asciugatura	• Il ventilatore di asciugatura si avvia. • Gli utensili per settore sanitario si raffreddano e asciugano.
Raffreddamento lavaggio	• La pompa di lavaggio si avvia. • Lavaggio con acqua fredda.
Fine programma	• Il programma di lavaggio è terminato. • Il display mostra la temperatura nella camera di lavaggio. • È possibile aprire lo sportello della camera di lavaggio.
Interruzione del programma	• Il programma già avviato è stato interrotto. • Lo sportello della camera di lavaggio rimane bloccato. • Riavviare il programma.
Sportello automatico	• Lo sportello della camera di lavaggio si apre o si chiude automaticamente.
Risciacquo del vuotatoio	• Il programma per il risciacquo del vuotatoio è in esecuzione.

Testo display	Significato
Programma speciale	• Il programma di risciacquo della camera di lavaggio è in corso.

Il display mostra degli avvertimenti per evitare malfunzionamenti. Dopo aver eseguito la misura indicata, l'avvertenza scompare dal display.
In caso contrario, potrebbe verificarsi un disturbo.

Testo display	Significato	Misura
Sportello aperto	Contatto porta non chiuso.	• Chiudere correttamente la porta.
Sostituire il contenitore del brillantante / addolcitore d'acqua	Visualizzazione del contenitore di riserva per brillantante / addolcitore d'acqua o detergente.	• Fornire il brillantante. • Sono possibili anche 25 programmi di lavaggio.
Sostituire il detergente		
Contenitore del brillantante / addolcitore d'acqua vuoto	Visualizzazione del contenitore di riserva per brillantante / addolcitore d'acqua o detergente.	• Il programma di lavaggio non è più disponibile, è necessario sostituire il contenitore.
Detergente vuoto		
Impulsi minimi brillantante superati per difetto	Impulsi minimi temporanei monitoraggio di dosaggio brillantante/addolcitore d'acqua o detergente non raggiunti.	• Non sono necessarie misure.
Impulsi minimi detergente superati per difetto		
Esegui manutenzione	Eseguire la manutenzione.	• Far eseguire una manutenzione.
Aprire la porta	Il programma di lavaggio è terminato.	• Aprire la porta e rimuovere gli utensili per settore sanitario.
Interruttore a chiave	Macchina con interruttore a chiave.	• Prima dello start del programma, azionare l'interruttore a chiave mediante la chiave.
Comando manuale	La macchina viene telecomandato tramite M-Commander (Cavo-PC-Palm).	• Nessuna misura necessaria. • Nessuna operazione possibile sulla tastiera a membrana.

Password errata	Password digitata errata.	• Digitare nuovamente e correttamente la password.

Quando si verifica un errore:

- il display mostra un messaggio di errore.
- la macchina di lavaggio e disinfezione emette un segnale acustico.
- il LED dell'indicatore di errore lampeggia.

Per spegnere il segnale acustico:

- Premere il tasto di conferma errore ⚠.

L'errore è confermato. Il LED dell'indicatore di errore è acceso con luce fissa.

Per tutti i messaggi di errore o disturbi non elencati di seguito:

- Informare il servizio assistenza MEIKO.

Testo display	Significato	Misura
Errore n. 103 Scarico ottu-rato	L'acqua nel sifone non defluisce.	• Rimuovere la contaminazione o contattare il servizio assistenza MEIKO.
Errore n. 401 Addolcitore d'acqua/bril-lantante vuoto	Contenitore con addolcitore d'acqua/brillantante vuoto. Lancia di aspirazione parametrata ma non collegata.	• Inserire una nuova tanica, vedere pagina 42.
Errore n. 402 Monitoraggio del dosaggio addolcitore d'acqua/bril-lantante	Brillantante/addolcitore d'acqua non più dosato in modo sufficiente.	• Informare il servizio assistenza MEIKO.
Errore n. 501 Detergente vuoto	Contenitore con detergente vuoto. Lancia di aspirazione parametrata ma non collegata.	• Inserire una nuova tanica, vedere pagina 42.
Errore n. 502 Monitoraggio	Detergente non più dosato in modo sufficiente.	• Informare il servizio assistenza MEIKO.

Testo display	Significato	Misura
del dosaggio detergente		
Errore n. 210 Temperatura dell'acqua fredda troppo alta	Temperatura di mandata dell'acqua fredda troppo alta. Alimentazione acqua fredda/acqua calda invertita. Bobine dell'elettrovalvola invertite. Errore nella registrazione della temperatura.	• Informare il servizio assistenza MEIKO. • Aprire lo sportello della camera di lavaggio tramite l'impostazione del livello di servizio assistenza, vedere pagina 60.
Errore n. 211 Temperatura dell'acqua calda troppo bassa	Temperatura di mandata dell'acqua calda troppo bassa. Perdita di calore nella linea di alimentazione. Alimentazione acqua fredda/acqua calda invertita, bobine dell'elettrovalvola invertite. Errore nella registrazione della temperatura. Sensore di temperatura posizionato non correttamente.	• Informare il servizio assistenza MEIKO.
Guasto n. 311 Pressione del vapore in loco troppo alta	Solo vapore a bassa pressione: emissione di vapore nello scarico della macchina.	• Chiudere la valvola di intercettazione del tubo di vapore. • Informare il servizio assistenza MEIKO.

9 Livello di servizio assistenza/modifica delle impostazioni

⚠ ATTENZIONE – Malfunzionamento dovuto a un'impostazione dei parametri errata

Prima di cambiare le impostazioni dei parametri:

- Contattare un tecnico interno autorizzato o il servizio assistenza MEIKO.
- Osservare il manuale di servizio.

Il livello di servizio assistenza abilita le seguenti impostazioni e funzioni nel display:

- Visualizzazione o modifica dell'elenco dei parametri del servizio assistenza
- Sfiato della tubazione di risciacquo
- Sfiato della tubazione del detergente
- Regolazione di data e ora
- Apertura porta o eliminazione del blocco porta
- Definizione della prima riga di testo dell'indicatore di errore (ad esempio il numero del servizio assistenza o il numero di chiamata del tecnico interno)

9.1 Richiamo del livello di servizio assistenza

1. Accertarsi che la macchina di lavaggio e disinfezione sia pronta per il funzionamento e che tutti i programmi di lavaggio siano stati completati.
2. Premere per 2 secondi il tasto a freccia ▷.
3. Digitare il codice di accesso.

4.10000 = Visualizzazione livello 1

5.10001 = Visualizzazione e modifica livello 1

6. Premere il tasto di conferma errore ⚠.

Il display mostra il livello di servizio assistenza.

Nota

Quando il livello di servizio assistenza viene visualizzato sul display, tutte le altre funzioni della macchina di lavaggio e disinfezione sono disabilitate.
Se non viene premuto alcun tasto per 120 secondi, la macchina di lavaggio e disinfezione esce automaticamente dal livello di servizio assistenza e passa allo stato **pronto al funzionamento**.
Quando viene modificata un'impostazione, il valore selezionato lampeggia.

Nel livello di servizio assistenza i tasti della macchina di lavaggio e disinfezione hanno le seguenti funzioni:

Tasto	Significato
Tasti a freccia △ o ▽	• Navigare nel menu. Quando viene modificata un'impostazione (il valore selezionato lampeggia): • Aumentare o diminuire il valore.
Tasti a freccia ◁ o ▷	• Uscire dal punto del menu. Quando viene modificata un'impostazione (il valore selezionato lampeggia): • Passare alla cifra precedente o successiva del valore.
Tasto di conferma errore ⚠	• Richiamare il punto del menu selezionato. Quando viene modificata un'impostazione (il valore selezionato lampeggia): • Confermare l'immissione.

9.2 Visualizzazione o modifica dell'elenco dei parametri del servizio assistenza

1. Nel livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Modifica dell'elenco dei parametri**.
2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.
3. Navigare nella lista dei parametri con i tasti a freccia △ o ▽.

Per modificare i parametri:

1. Richiamare il parametro desiderato.
2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.
3. Modificare l'impostazione dei parametri con i tasti freccia.
4. Premere il tasto di conferma errore ⚠ per salvare l'impostazione.

- oppure -

5. Premere il tasto a freccia ▷ per non salvare l'impostazione e tornare nell'elenco dei parametri.

9.3 Sfiato delle tubature

Lo sfiato della tubazione del detergente o del brillantante deve essere eseguito se dai dosatori è stata aspirata aria. Questo si verifica se una tanica si è svuotata completamente durante il funzionamento o se una delle lance di aspirazione non è stata inserita fino al fondo della tanica.

1.Ne livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Sfiato del detergente** o **Sfiato del brillantante**.

2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.

La macchina di lavaggio e disinfezione sfiata la tubazione desiderata.

Il display visualizza il tempo rimanente.

Per interrompere lo sfiato delle tubazioni:

- Premere il tasto di conferma errore ⚠.

- oppure -

- Premere il tasto a freccia ▷.

9.4 Regolazione di data e ora

1. Nel livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Impostazione data + ora**.
2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.

Il display visualizza la data e l'ora.

Per modificare la regolazione:

1. Premere il tasto di conferma errore ⚠.
2. Usare i tasti freccia per cambiare la regolazione della data e dell'ora.
3. Premere il tasto di conferma errore ⚠ per salvare la regolazione.

- oppure -

Premere il tasto freccia ▷ per non salvare la regolazione e tornare al livello di servizio assistenza.

Nota

Il cambio dell'ora legale/invernale è eseguibile solo manualmente.

9.5 Impostazione del timer per start del programma automatico

1. Nel livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Modifica dell'elenco dei parametri**.
2. Premere il tasto conferma errore ⚠ per confermare il sottomenu. Il 1° parametro della lista compare con il valore attuale.
3. Con i tasti freccia △ o ▽ selezionare nell'elenco **Parametro 118a (giorno feriale)** o **118b (ore)**.

Parametro 118a:

1: Mo	2: Ma	3: Me	4: Gi	5: Ve
6: Sa	7: Do	8: Lu–Ve	9: Lu–Do	

Parametro 118b: ore 1-24

4. Premere il tasto di conferma errore ⚠ per modificare il valore. Il valore compare con un lampeggio.
5. Usare i tasti freccia △ o ▽ per cambiare il valore corrispondente.
6. Applicare/salvare il valore con il tasto di conferma errore ⚠. (Usare il tasto freccia ▷ per interrompere.)

9.6 Apertura porta o sblocco del blocco porta

1.Nel livello di servizio assistenza richiamare il punto del menu **Apertura porta**.

2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.

La macchina di lavaggio e disinfezione apre automaticamente la porta della camera di lavaggio oppure sblocca il blocco porta della camera di lavaggio.

Nota

Gli utensili per settore sanitario non sono disinfettati.

9.7 Definizione della prima riga di testo dell'indicatore di errore

1.Nel livello di servizio richiamare il punto del menu **Modifica del testo di risoluzione errori**.
2. Premere il tasto di conferma errore ⚠.
3. Usare i tasti freccia per inserire numeri o testo per la prima riga dell'indicatore di errore (max. 20 caratteri).
4. Premere il tasto di conferma errore ⚠ per salvare l'impostazione.

- oppure -

Premere il tasto freccia ▷ per non salvare l'impostazione e tornare al livello di servizio assistenza.

10 Manutenzione e pulizia

⚠ AVVERTIMENTO – Pericolo di morte a causa di scossa elettrica

Un contatto con parti sotto tensione della macchina può causare lesioni gravi, anche mortali.

- I lavori sull'impianto elettrico devono essere effettuati solo da elettricisti qualificati nel rispetto delle normative elettrotecniche.
- Prima dei lavori sull'impianto elettrico scollegare la macchina dalla tensione. Impostare il dispositivo di separazione rete su **OFF** e fare in modo che non si verifichi una nuova attivazione.
- Dopo aver disinserito l'interruttore di riparazione, i morsetti di collegamento alla rete rimangono sotto tensione.

⚠ ATTENZIONE– Danni a causa della penetrazione di acqua

- Non pulire mai la macchina di lavaggio e disinfezione, gli armadi elettrici e i componenti elettronici con un tubo dell'acqua, un'idropulitrice ad alta pressione o una pulitrice a vapore.

10.1 Lavori di manutenzione

Nota

Per garantire una manutenzione regolare e corretta, MEIKO consiglia di stipulare un contratto di manutenzione con il servizio assistenza MEIKO.

La manutenzione regolare è necessaria per garantire a lungo un funzionamento affidabile e sicuro dell'apparecchio di lavaggio e disinfezione. Una manutenzione trascurata o non appropriata aumenta il rischio residuo di danni imprevisti a cose e persone, per i quali non ci si assume responsabilità.

Per l'Austria, la manutenzione è equivalente al controllo periodico di sicurezza, secondo ÖMPG e ÖMPBV.

La manutenzione deve essere eseguita:

- Quando viene visualizzato il messaggio No. 3 **Eseguire la manutenzione**
- Dopo ogni 5000 cicli di lavaggio (impostazione di fabbrica, regolabile se necessario)
- Almeno 1 volta l'anno (vedere eventualmente l'adesivo **Prossima manutenzione** sulla macchina di lavaggio e disinfezione)

La manutenzione comprende i seguenti punti:

- Sicurezza elettrica secondo VDE 0701/0702 (verbale di prova opzionale in Germania)
- Sistemi di dosaggio
- Ugelli di pulizia
- Serbatoio acqua/generatore di vapore
- Supporto per recipienti
- Mandata e scarico dell'acqua
- Raccordi a vite e collegamenti
- Raffreddamento
- Meccanismo della porta, bloccaggio e guarnizione della porta

Nell'ambito della manutenzione, viene eseguito il controllo del funzionamento dei seguenti punti:

- Programma di lavaggio come controllo del funzionamento
- Misurazione della temperatura. Il verbale è opzionale.
- Verifica dei sistemi di misurazione

Un elenco dettagliato dei punti di manutenzione è riportato nel piano di manutenzione. Il piano di manutenzione è disponibile per personale specializzato autorizzato ed istruito.

I tubi flessibili di collegamento resistenti alla pressione forniti da MEIKO sono specificati dal produttore per una vita operativa di 10 anni.

10.1.1 Adesivo “Prossima manutenzione”

L'adesivo “Prossima manutenzione” indica quando è necessaria la prossima manutenzione programmata della macchina di lavaggio e disinfezione.



Il mese in cui è richiesta la manutenzione è rivolto verso l'alto (posizione ore 12). Nell'adesivo in figura si tratta del dicembre 2006.

10.2 Convalida del processo

Il gestore deve assicurare l'adeguata esecuzione dei processi di lavaggio e disinfezione nella routine. In alcuni Paesi questo è richiesto anche da leggi, regolamenti o raccomandazioni nazionali.

10.3 Verifica di routine

I controlli di routine devono essere organizzati giornalmente dal gestore prima di iniziare il lavoro.

I seguenti punti devono essere sottoposti a controllo visivo:

- Ugelli di pulizia nella camera di lavaggio (completezza e presenza di danni)
- Camera di lavaggio (sporcizia)
- Supporto per recipienti (presenza di danni e alloggiamento stoviglie)
- Taniche (livello di riempimento e idoneità del prodotto chimico)
- Indicatore di errore e di avvertimento sul display (segnalare di conseguenza in caso di errori)

10.4 Pulizia quotidiana

⚠ ATTENZIONE – Danni a causa di un lavaggio errato

La pulizia di componenti in acciaio con detergenti, prodotti di cura e utensili di pulizia non idonei può causare danni, formazione di patine o alterazioni di colore sulla macchina.

- Non utilizzare mai detergenti aggressivi o abrasivi.
- Non utilizzare mai detergenti contenenti acido cloridrico o sbiancanti a base di cloro.
- Non utilizzare utensili di pulizia utilizzati in precedenza per pulire acciaio non inossidabile.

Se la macchina di lavaggio e disinfezione non viene usata quotidianamente, avviare il programma una volta al giorno o lasciarlo funzionare automaticamente tramite il timer (vedere pagina 60).

- Pulire l'esterno della macchina di lavaggio e disinfezione, specialmente la maniglia della porta e la tastiera a membrana, una volta al giorno. Pulire le superfici in acciaio inox solo con detergenti adatti.
- Accertarsi che i detergenti non attacchino il materiale, non formino patine e non provochino alterazioni di colore del materiale.
- Non pulire mai la macchina di lavaggio e disinfezione con un tubo dell'acqua, un'idropulitrice ad alta pressione o una pulitrice a vapore.
- Pulire la guarnizione della camera di lavaggio solo con acqua o acqua saponata.

10.5 Decalcificazione

⚠ ATTENZIONE – Danneggiamento di parti in plastica e di guarnizioni a causa di residui di decalcificante

- Eliminare alla perfezione tutte le tracce di decalcificante dalla camera di lavaggio.

- I depositi di calcare (decolorazione) nella camera di lavaggio devono essere spruzzati con un decalcificante liquido disponibile in commercio (ad esempio a base di acido citrico o fosforico al 10–20%).
- È necessario un trattamento meccanico con una spazzola o un panno. Non utilizzare spazzole d'acciaio. Osservare le istruzioni di sicurezza del produttore e adottare misure di protezione idonee (guanti protettivi e protezione per gli occhi, grembiuli monouso se necessario).
- Dopo un tempo d'azione breve (5 minuti), chiudere lo sportello della camera di lavaggio e avviare immediatamente un programma di lavaggio. Questo risciacqua la camera di lavaggio.

11 Comportamento in caso di inutilizzo della macchina

La macchina di lavaggio e disinfezione é un dispositivo in cui passa e viene trattata l'acqua. Tempi di fermo di più giorni possono provocare la contaminazione attraverso germi nel sistema di tubazioni.

Per evitare la contaminazione attraverso germi:

- Attivare il programma del timer vedere pagina 60.
- Programmare uno start del programma giornaliero tramite il programma del timer.
- In caso di temporaneo inutilizzo, chiudere la valvola di intercettazione in loco dell'alimentazione dell'acqua pulita.
- Se il sistema non viene utilizzato per un periodo di tempo prolungato, far svuotare il sistema delle tubazioni tramite un tecnico interno istruito o dal servizio assistenza MEIKO.

12 Messa fuori servizio

Per la messa fuori servizio della macchina di lavaggio e disinfezione, consultare il manuale di servizio.

13 Smontaggio e smaltimento

Oltre a materie prime preziose e a materiali riciclabili, l'imballaggio e il vecchio dispositivo possono contenere anche sostanze dannose per la salute e l'ambiente, che erano necessarie per il funzionamento e la sicurezza del vecchio dispositivo.

13.1 Smaltimento del materiale d'imballaggio

Tutto l'imballaggio è composto da materiali riciclabili. I materiali sono i seguenti:

- Telaio in legno
- Pellicola di plastica (pellicola PE)
- Materiale espanso
- Cartone (protezione dei bordi)
- Nastro d'imballaggio (nastro d'acciaio)
- Nastro d'imballaggio (plastica PP)
- Event. protezione per il trasporto (acciaio inossidabile)

13.2 Smaltimento del vecchio dispositivo

- I vecchi dispositivi possono essere contaminati da deiezioni umane, altri fluidi corporei, germi patogeni e altre sostanze. Per questo motivo, i vecchi dispositivi devono essere decontaminati prima dello smaltimento.
- I vecchi dispositivi devono essere resi inutilizzabili dopo uno smontaggio a regola d'arte, per escludere incidenti successivi.
- I residui di sostanze chimiche di processo devono essere smaltiti in conformità alle disposizioni di sicurezza. Utilizzare una protezione per gli occhi e guanti protettivi.



Il dispositivo è contrassegnato con questo simbolo. Osservare le norme locali per il corretto smaltimento del vecchio dispositivo.

Provvedere preferibilmente al riciclaggio dei componenti in base ai relativi materiali.

Quando si esegue lo smaltimento del vecchio dispositivo, la batteria contenuta nell'unità di comando deve essere smontata e smaltita separatamente.

Non smaltire il vecchio apparecchio nei rifiuti comuni.

Per la decontaminazione, lo smontaggio e lo smaltimento a regola d'arte del vecchio dispositivo, è possibile contattare il servizio assistenza MEIKO.

14 Indice

A

Adesivo “Prossima manutenzione” 65
Ambiente di applicazione 10
Apertura porta 62

C

Camera di lavaggio 19, 20
Caratteristiche elettriche 28
CE - Dichiarazione di conformità .. 8
Comando a pedale 39
Compatibilità elettromagnetica ... 15
Comportamento in caso di pericolo 15
Convalida del processo 65
Convenzioni di rappresentazione . 6

D

Dati tecnici 25
Decalcificazione 66
Definizione della prima riga di testo dell'indicatore di errore 62
Denominazione della macchina 5
Descrizione del prodotto 16
Descrizione delle funzioni 16
Display 19, 20
Documenti di riferimento 5
Dosaggio detergente 21

E

Entità della fornitura 5
Errori 47
Esercizio/uso 31

G

Gruppo di persone, attività 11
Gruppo di utenti 10

I

Immissione codice 41
Indicatore di errore 32
Indicazioni di sicurezza 12
Indicazioni relative alle istruzioni d’uso
Figure 7
indicazioni relative alle istruzioni d'uso 5
Interruzione del programma 37
Inutilizzo 67

L

Lavaggio 34
Lavaggio di utensili per settore sanitario 32

M

Manutenzione 63
Manutenzione e pulizia 63
Messa fuori servizio 67
Messa in esercizio 30
Messaggi 49
Montaggio 29

O

Opzioni 21

P

Panoramica 19

Parametri del servizio d´assistenza
Visualizzazione/modifica 59
Porta automatica 39
Porta automatica (apertura e chiusura automatica della porta) 22
Porta di ispezione 19, 20
Pulizia
decalcificazione 66
Pulizia quotidiana 66

R

Regolazione di data e ora 61
Richiamo del livello di servizio assistenza 58
Risciacquo del vuotatoio 22, 44
Risciacquo della camera di lavaggio (opzione) 45

S

Sblocco del blocco porta 62
Selezione del programma di lavaggio 37
Sensore 39
Sfiato delle tubature 61
Sicurezza 10
Smaltimento del materiale d'imballaggio 67
Smaltimento del vecchio dispositivo 68
Smontaggio e smaltimento 67
sostituzione della tanica 43
Sportello della camera di lavaggio 19, 20
SUH 1 22
SUH 2 22
Supporto per recipienti 19, 20, 22
SUH 1 22
SUH 2 22

T

Tanica 19, 20
Tastiera a membrana 19, 20, 31
Timer 62
TopLine 10 19
TopLine 20 19
TopLine 30 20
TopLine 40 19

U

Uso errato 11
Uso previsto 10
Utilizzo conforme 10

V

Valore A0
Impostazione di fabbrica 42
Preselezione 42
Varianti 16
Verifica di routine 65

MEIKO Maschinenbau GmbH & Co. KG
Englerstraße 3
77652 Offenburg
Germany
www.meiko-global.com
info@meiko-global.com

9625787 / Valido a partire da: 2005-03 / Aggiornamento: 2026-09